

BILBO
2019

ARATUSTEAK /CARNAVALES

Otsailak 8 -13 Febrero



Bilbao

UDALA
AYUNTAMIENTO



BILBOKO ARATUSTEAK

AGURRA AURKEZPENA

Bilboko Jai Batzorde Mistoak gustu handiz aurkezten dizu aurtengo Aratusteen egitaraua.

Hemendik egun batzuetara, Bilbo kolore, irudimen eta biribilketa performance alaian murgilduko da. Inurriak bezala, hainbat pertsona, elkarte eta erakunderen ekarpen eta elkarlanaren emaitza duzu hau.

Aratuste bateratuaren pizgarria bere bidea egiten dabil, kortxoa kentzeaz duen Bilboko Ur botilaren burbuilak legez: etorkizunera begira baina sustraiak eta jatorrizko zein herri irudikapena galdu gabe.

Jarduera guztiak ondo eta ilusioz goza ditzagun, elkarrenganako begirunean eta jai giroan ere edozein eraso sexista, homofobia edo arrazistaren aurrean zero tolerantzia erakutsiz.

Besarkada bero bat.

SALUDO PRESENTACIÓN

La Comisión Mixta de Fiestas de Bilbao tiene el gusto de presentarte la programación del Carnaval de este año.

Bilbao se verá inmersa en una alegre performance de color, Imaginación y biribilketas de aquí a escasos días. Como las hormiguitas todo ello, fruto de las aportaciones y trabajo en común entre diversas personas, asociaciones e instituciones.

El reclamo de un Carnaval conjunto y que mira hacia el futuro sin perder de vista sus raíces y representaciones originarias y populares se va abriendo paso como las burbujas de una botella de agua de Bilbao a punto de descorchar.

Disfrutemos de todas las actividades con ganas e ilusión, desde el respeto mutuo y mostrando también en el contexto de la fiesta tolerancia cero frente a cualquier tipo de agresión sexista, homófoba o racista.

Un cordial abrazo

Farolin eta Zarambolas

Bilboko Aratusteetako elementu bereizgarri eta bakarrak dira.

Farolin guztiok ezagutzen dugun harropu-tza da. Ez da Bilbokoa, Bilbo berea baita eta bere goiburua hau izan daiteke: "Semper Plus Ultra" (beti urrunago).

Zarambolas ondobizia da, ezerk ozpintzen ez duen horietakoa. Goiburua, zalantzarik gabe, "Carpe Diem" da (gozatu ahal duzun bitartean).

Farolín y Zarambolas

Estos personajes son el único símbolo original y distintivo de los carnavales de Bilbao.

Farolín representa a ese farolero que todos reconocemos, que no es de Bilbao porque Bilbao es suyo, y su lema podría ser "Semper Plus Ultra" (siempre más allá).

Zarambolas es el adalid del buen vivir, ese tipo de gente que no se deja amargar por nada de este mundo ni del venidero y, sin duda, su lema es "Carpe Diem" (disfruta el momento)



Farolín Mikel Martínez

Aktore eta ostalaria
Actor y hostelero



Zarambolas La Basu

Rap-kantaria
Rapera

Nortzuk dira Farolin eta Zarambolas?



¿Quiénes son Farolín y Zarambolas?

Konparazioetan hasita,
honelakoak lirateke
Farolin eta Zarambolas:

Bilboko koloreak balira, Farolin zuria litzateke,
“puntarengo jantzita” doana; Zarambolas
gorria litzateke, errepublikanoa, edan zalea
eta tomateroa.

Gabon gaueko afarian

Farolinek txitxardinak ditu amets eta
Zarambolasek barraskiloak jaten ditu.

Farolinek gorbata ikusgarriak erabiltzen
ditu eta Zarambolasek, behar izanez gero,
tximeleta-begizta.

Farolinek gidatzea atsegin du; Zarambolas
taxian joaten da
batetik bestera.

Farolinek bertatik bertara ikusten
ditu Athletic-en partiduak;
Zarambolasek, txokoan.

Farolin idor samarra da,
Zarambolas, ostera,
kakati sendoa.

*Por comparación,
Farolín y Zarambolas
vendrían a ser algo así:*

*De colores de Bilbao,
Farolín es blanco, de ir siempre “de punta
en blanco”, y Zarambolas el rojo,
republicano, bebedor y tomatero.*

*Para la cena de nochebuena,
Farolín aspira a las angulas
y Zarambolas come caracoles.*

*Farolín usa corbatas
vistosas y Zarambolas,
llegado el caso, pajarita.*

*A Farolín le gusta conducir,
Zarambolas viaja en “taxis”.*

*Farolín va a ver los partidos
del Athletic al campo,
Zarambolas los suele ver en el txoko.*

*Farolín tiene tendencia al
estreñimiento, mientras
que Zarambolas defeca
con oronda placidez.*

FAROLIN ETA ZARAMBOLASI EPAIKETA



JUICIO A FAROLIN Y ZARAMBOLAS

OTSAILAK 9 BARIKUA
VIERNES 9 DE FEBRERO

19:30

PLAZA BARRIKO KARPA
CARPA PLAZA NUEVA



EGITARRAUA / PROGRAMA

zapatua 3 sábado

19:30 Kafe Antzokia

Ateen irekiera. / *Apertura de puertas.*

20:00 Kafe Antzokia

Aratusteetako Koplen lehiaketa 2018. / *Concurso de Coplillas de carnaval 2018.*

22:00 Kafe Antzokia

Aratusteetako Kontzertua / *Concierto de carnavales: THE BON SCOTT BAND.*

domeka 4 domingo

12:00 Plaza Barria / Plaza Nueva

Aratusteetako VII. Torrada eta Pontxe lehiaketa.

VII. Concurso de Ponche y Tostada de Carnaval.

12:30 Plaza Barria / Plaza Nueva

Torrada eta Pontxe banaketa / *Reparto Ponche y Tostadas de Carnaval.*

Aratusteetako Torrada tailerra / *Taller de Tostadas de Carnaval.*

14:00 Plaza Barria / Plaza Nueva

Sari banaketa. / *Entrega de premios.*

eguen 8 jueves

20:00 Zazpi Kaleak / Siete Calles

Kalejira FRITANGA ELEKTROTARANGAekin / *Kalejira con FRITANGA ELEKTROTARANGA*

21:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Aratusteetako Kontzertuak / *Concierto de carnavales: MISSISSIPPI QUEEN + OU MAMA!*

EGITARAUA / PROGRAMA

barikua 9 viernes

10:30 Albia - Kale Nagusia – Plaza Barriko karpa **Albia - Gran Vía - Carpa Plaza Nueva**

Bilboko ikastetxeen desfilea. / *Desfile de los centros escolares de Bilbao.*

11:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Txokolatada eta jaia. / *Chocolatada y Fiesta.*

19:00 Udaletxean / Ayuntamiento

Aurpegiko mozorroaren trukea eta Farolin eta Zarambolas atxilotzea.

Intercambio de antifaz y detención de Farolín y Zarambolas.



19:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Epaiketa Farolin eta Zarambolasi. / *Juicio a Farolín y Zarambolas.*

20:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Aretoko dantzak / *Bailes de Salón: BILBAO SOZIAL DANTZA.*

21:00 Santiago Plaza / Plaza de Santiago

Farolin eta Zarambolasi Irain publikoa.

+ Aratusteetako kopia txikiak.

Escarnio público de Farolín y Zarambolas.

+ *Coplillas de Carnaval.*

22:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

ASIER BILBAO: "Bilbao-Karnavalokas".

EGITARRAUA / PROGRAMA

aratuste **zapatua 10 sábado** regular

12:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Esparrua zabaltzea eta atzera-kontua hastea: "hiru, bi, bat...!".

Apertura de recinto y puesta en marcha de la cuenta atrás. "¡tres, dos, uno...!"

12:00 - 14:30 Zabalgun plaza / Plaza Ensanche ●

Gargantua, umeentzako puzgarriak eta tailerrak.

Gargantúa, hinchables y talleres infantiles.

12:15 Albia / Albia ●

IRRIEN LAGUNAK: "Irrikula Makula" (Antzerkia / Teatro)

12:15 Aratustegunea / Recinto de Carnaval ●●●●●

Fanfarreak, erraldoiak eta gaiteroak / *Fanfarrias, gigantes y gaiteros.*

12:15 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Bertso-saioa.

12:30 - 15:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Gune gastronomikoaren irekiera: umeentzako tailerrak, nekazarien azoka, baratxuri
sopa, txahala errea eta pintxo beganoen dastaketa eta salmenta.

*Apertura zona gastronómica: talleres infantiles, mercado de baserritaras, degustación y
venta de sopa de ajo, ternera asada, pintxos veganos...*

13:00 Zabalgun plaza / Plaza Ensanche ●

GOLOKA: "Berpiztuak" (Antzerkia / Teatro)

13:00 Zabalgun eraikina / Edificio Ensanche ●

PANPOTX KULTUR ELKARTEA: "Baserrian jai" (Familia ikuskizuna / *Espectáculo familiar*)



EGITARAUA / PROGRAMA

13:00 Astarloa / Astarloa ●

KOBAN (Kontzertua / *Concierto*) + Txosna irekiera / *Apertura de txosna*.

14:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

ROBERTO ETXEBARRIA (Kontzertua / *Concierto*)

15:00 Albia / Albia ●

Herri bazkaria. Anima zaitetz eta jaitsi bazkaltzera Aratusteetako jai-gunera. Txartelak eros daitezke, 5 euroan, Bilboko Konpartsen lokalean edo hainbat saltokitan, otsailaren 7ra arte. Modu berean, tiketak egongo dira egunean bertan gune gastronomikoan, agortu arte. [INFO+ www.bilbokokonpartsak.eus](http://www.bilbokokonpartsak.eus).

Comida popular. Anímate y baja a comer al recinto de carnavales. Puedes comprar los tickets (5€) en el local de Bilboko Konpartsak y en diferentes puntos de venta hasta el día 7 de febrero. Así mismo habrá tickets el mismo día en la zona del gastronómico hasta agotar existencias. +INFO www.bilbokokonpartsak.eus

15:00 Astarloa / Astarloa ●

LAS TEA PARTY DJ'S: "Woman Powah" (Kontzertua / *Concierto*)

16:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

ARATUSTEETAKO KALEJIRA ETA MOZORRO LEHIAKETA: Epaimahaiaren aurreko paserako izena ematearen irekiera. – [Oinarriak 20 Or.](#)

KALEJIRA Y CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVAL:

Apertura de inscripciones para el pase frente al jurado. – [Bases pág. 20](#)

16:30 Zabalgune Eraikina / Edificio Ensanche ●

PANPOTX KULTUR ELKARTEA: "Fiesta en el Baserri" (Familia ikuskizuna / *Espectáculo familiar*)

EGITARAUA / PROGRAMA

16:30 - 19:30 Zabalgune Plaza / Plaza Ensanche ●

Gargantua, umeentzako puzgarriak eta tailerrak.

Gargantúa, hinchables y talleres infantiles.

17:00 Aratustegunea / Recinto de Carnaval ●●●●●

Fanfarreak, erraldoiak eta gaiteroak. / *Fanfarrias, gigantes y gaiteros.*

17:00 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

KALEJIRA ETA MOZORROEN LEHIAKETA: Epaimahaiaren aurreko pasearen hasiera.

Plaza Biribiletik abiatuta; lbilbidea:

Plaza Biribila - Astarloa (Epaimahaia) - Zabalgunea - Colon de Larreategi - Albia.

KALEJIRA Y CONCURSO DE DISFRACES: Comienzo del pase frente al jurado.

Partiendo desde la Plaza Circular; Itinerario:

Plaza Circular - Astarloa (Jurado) - Ensanche - Colon de Larreategi - Albia.

17:15 Albia / Albia ●

BATEK DAKI ERROMERIA (Kontzertua / *Concierto*)

17:30 - 20:00 Berastegi - Kale Nagusia ●

Berastegi - Gran Vía

“SELI” Sardinarekin. / *“SELI” con la Sardinia.*

18:30 Zabalgune Eraikina / Edificio Ensanche ●

PANPOTX KULTUR ELKARTEA: “Baserrian jai” (Familia ikuskizuna / *Espectáculo familiar*)

19:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

Botilari Kortxoak kentzea eta esparruaren itxiera.

Descorche de la botella y cierre del recinto.

**GUNEEN
MAPA
MAPA DE
ZONAS**

ZABALGUNEKO
MERKATUA
MERCADO DEL
ENSANCHE



ALBIA

ASTARLOA
KALE NAGUSIA
ASTARLOA
GRAN VÍA



MOZORRO
LEHIAKETA
KALEJIRA
CONCURSO
KALEJIRA
DISFRACES

PLAZA
BIRIBILA
PLAZA
CIRCULAR



EGITARAUA / PROGRAMA

19:30 Plaza Biribila / Plaza Circular ●

7 Kaleetara jaistea + LEKITOKO DEABRUAK eta piroteknia.

Bajada a las 7 calles + LEKITOKO DEABRUAK y pirotecnia.

20:00 Santiago Plaza / Plaza de Santiago

Farolin eta Zarambolasekin Bilboko iturriko ura lehortu arte +

Esparrua zabaltzea eta 7 Kaleak alaitzea.

Agua de Bilbao hasta secar la fuente con Farolín y Zarambolas +

Apertura de recinto y animación de las 7 Calles.

21:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Mozorroen lehiaketako sari-banaketa. / *Entrega de premios del Concurso de Disfraces.*

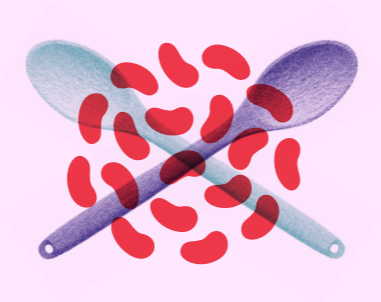
22:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Aratusteetako Dantzaldi Nagusia: PASSARELA ORKESTRA.

Gran Baile de Carnaval: ORQUESTA PASSARELA.



EGITARRAUA / PROGRAMA



domeka 11 domingo

09:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Indaba lehiaketa: Izena ematea. / *Concurso de Alubias: Inscripción.*

12:00 - 14:00 Arriaga Plaza / Plaza Arriaga

Gargantua. / *Gargantúa.*

**12:00 - 14:00 Areatza - Arriaga plaza (Ibilbidea)
Arenal - Plaza del Arriaga (Recorrido)**

Erraldoiak eta buruhandiak. / *Gigantes y Cabezudos.*

14:00 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Indaba lehiaketako sari-banaketa. / *Reparto de premios concurso de alubias.*

18:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

BETI JAI ALAI Dantza Taldea: "Euskal Herriko Inauterietak".

EGITARAUA / PROGRAMA

astelehena 12 lunes

12:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Kontzertua familientzat: BILBOKO UDALAREN BANDA, PATXI GONZALEZekin.

Concierto familiar: BANDA MUNICIPAL DE BILBAO con PATXI GONZALEZ.

17:00 - 20:00

Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Umeentzako puzgarriak, jolasak eta tailerrak.

Hinchables, juegos y talleres infantiles.

martitzena 13 martes

19:30 Plaza Barriko karpa / Carpa Plaza Nueva

Sardinaren hiletaren hasiera. / *Comienzo del entierro de la sardina.*

20:00 Arriaga Plaza / Plaza del Arriaga

Sardina erretzea. / *Quema de la sardina.*



Ezintasunen bat daukaten pertsonen parte hartzeko neurriak

Ikur hau daukaten jardueretan zeinu bidezko hizkeraren interprete bat egongo da.



Kontsultak: Bilbo Udaleko Jaietako Bulegoa – 944 203 147

Egitarau nagusia Braillez argitaratzea. Egitarau horiek leku hauetan egongo dira: Udalaren Informazio Bulegoan, ONCE erakundearen egoitzan (Perez Galdos 11) eta Bilbao Turismo bulegoetan: Plaza Biribila, Abandoibarra 2an, Aireportuan, La Bolsa Udaltzegan, eta Barrainkua Udaltzegan.

Jaietako kartelaren deskribapen idatzia egingo du kartelaren autoreak. Deskribapen hau braillez idatzita egongo da goikaldean aipatzen diren puntu guztietan.

Medidas para la integración de personas con discapacidad

Todas las actividades señaladas con este signo cuentan con intérprete de lenguaje de signos.



Consultas: Oficina de fiestas del ayuntamiento de Bilbao – 944 203 147

Transcripción al braille del programa general. Oficina de Información del Ayuntamiento, Sede de la ONCE (Pérez Galdós 11) y oficinas de Bilbao Turismo: Plaza Circular, Abandoibarra 2, Aeropuerto, Centro Municipal La Bolsa y Centro Municipal de Barrainkua.

El autor del cartel hará una descripción escrita. Esta, estará transcrita al braille en los puntos mencionados arriba.

BESTE JARDUERA BATZUK / OTRAS ACTIVIDADES

ARATUSTEETAKO KARTELEN ERAKUSKETA EXPOSICIÓN DE CARTELES DE CARNAVAL



Barrainkua Kultur etxea / Casa de Cultura de Barrainkua: Barrainkua kalea, 5.

Otsailaren 1etik 14ra. / Del 1 al 14 de febrero.

Ordutegia: 09:00tik 21:00ra. / Horario: 9:00h a 21:00h.

Larunbata eta igandea izan ezik. / Excepto sábado y domingo.

BARNAVAL 2018



Otsailaren 9an (barikua) eta 10ean (zapatua) BARNAVALen XXVI. Edizioa izango da. Bilboko lokal eta denden girozte eta mozorrotze lehiaketa. Ria del Ocio-k antolatzen du eta horretarako badu Bilboko Jaietako Batzorde Mistoa eta merkatari elkarteen laguntza.

El viernes 9 y sábado 10 de febrero se celebra el XXVI. BARNAVAL. Concurso de disfraces, ambientación de locales y comercios de Bilbao, organizado por la Ría del Ocio, con la colaboración de la Comisión Mixta de Fiestas de Bilbao y las asociaciones de comerciantes.

INDABA LEHIAKETA CONCURSO DE ALUBIAS



Aratusteetako igandean, otsailaren 11an, Plaza Barrian egingo da. Izen ematea doakoa da eta tokian bertan egingo da, 09:00etatik aurrera. Sari-banaketa eguerdiko 14:00etan.

Se realiza en la Plaza Nueva el domingo de carnaval, 11 de febrero. Inscripción gratuita en el recinto a partir de las 9:00. Entrega de premios a las 14:00 horas.

INFO+: www.bilbokokonpartsak.eus

BESTE JARDUERA BATZUK / OTRAS ACTIVIDADES

ARATUSTEETAKO VII. TORRADA ETA PONTXE LEHIAKETA VII. CONCURSO DE PONCHE Y TOSTADAS DE CARNAVAL



Otsailaren 4an, domeka 12:00etan Plaza Barrian
Edozein pertsonak edo taldek parte hartu ahalko du. Ekar itzazu zure tostadak eta pontxea
etxetik prestatuta eta parte hartu! **Aukera beganoa ere onartuko da.*

*Domingo 4 de febrero a las 12:00 en la Plaza Nueva
Cualquier persona o grupo podrá participar. ¡Trae tus tostadas y ponche preparadas en casa
y participa! *También se admitirá opción vegana.*

INFO+ : www.bilbokokonpartsak.eus

BILBO MOZORROTU DISFRAZA BILBAO



VI. DIZIPLINA ARTEKO BURUTAZIO Grafiko, Gif eta Telebista Spoten Lehiaketa.

VI. CERTAMEN INTERDISCIPLINAR DE OCURRENCIAS Gráficas, Gifs y Spots TV.

INFO+ : www.bilbaohistoriko.org

INFO LEHIAKETAK / INFO CONCURSOS

2018KO ARATUSTEETAKO MOZORRO LEHIAKETA CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVALES 2018



1. Bilboko Udaleko Jaietako Batzorde Mistoak mozorrorik onenak sarituko ditu 2018ko otsailaren 10ean (Aratuste-zapatua).

Lehiarik gabeko ikuskizuna da eta honako hauek sarituko dira: partaidetza, originaltasuna, elkarre-ragina eta mozorroek daukaten Aratusteetako kutsua.

1. La Comisión Mixta de Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao premiará los mejores disfraces el día 10 de febrero, sábado Regular de Carnaval, de 2018.

Se trata de un certamen no competitivo en el que se premiarán la participación, la originalidad, interacción y el aspecto carnavalero de los trajes.

2. Baldintza hauek betetzen dituen edonork (gizabanakoak, taldeak edo konpartsak) jaso dezake saria:

- Jaigunera mozorrotuta joatea eta mozorroen arratsaldeko kalejiran parte hartzea. Kalejira 17:00etan hasiko da Plaza Biribilean eta ibilbide hau izango du: Kale Nagusia – Astarloa – Colon de Larreategui – Albia.
- Izena ematea otsailaren 5a (astelehena) baino lehenago bulegoa@bilbokokonpartsak.eus helbi-de elektronikoa bidez, edo sariketaren egun berean 16:00etan, Plaza Biribileko eszenatokian.

2. Serán susceptibles de recibir premio todas aquellas personas (individuales, grupos o comparsas) que :

- *Acudan disfrazadas al espacio festivo y participen en la kalejira de disfraces de la tarde, que comenzará a las 17:00 horas desde la Plaza Circular y recorrerá el siguiente itinerario: Gran Vía - Astarloa - Colón de Larreategui - Albia.*
- *Previamente hayan realizado la inscripción a través del correo bulegoa@bilbokokonpartsak.eus*

INFO LEHIAKETAK / INFO CONCURSOS

antes del 5 de febrero, lunes, o el mismo día del certamen a las 16:00 horas en el escenario situado en la Plaza Circular.

3. Jaietako Batzorde Mistoak izendatuko duen epaimahai bakarria egongo da, janzkietan eta arte eszenikoetan adituak diren eta Bilboko elkarteen sarean sartuta dauden pertsonen osatua.

Astarloako eszenatokian jarriko den epaimahaiak moztarok aztertuko ditu 1. puntuazaldutako lehiarik gabeko irizpideen arabera eta saria merezi duten moztarok aukeratuko ditu.

3. Habrá un único jurado jurado designado por la Comisión Mixta de Fiestas. Estará compuesto por personas entendidas en vestuario, artes escénicas e integrantes de la red asociativa de Bilbao.

El jurado situado en el escenario de Astarloa analizará los disfraces según los criterios no competitivos explicados en el punto número 1 e irá seleccionando los disfraces que a su juicio, son merecedores de premio.

4. Sariketan gertatzen diren gorabehera guztiak ebazteko ahalmena edukiko du epaimahaiak. Hala ere, sariketaren oinarriak aldatu ahal izateko antolatzaileen baimena beharko da.

4. El jurado estará facultado para resolver cuantas incidencias se produzcan durante el certamen, si bien cualquier decisión que signifique la alteración de las bases precisará la autorización de la organización.

5. Kategoría eta sari-multzot hauek ezarri dira, **honako balioa daukatenak (*)**

5. Se establecen las siguientes categorías y premios () valorados en:*

BANAKAKOAK / INDIVIDUALES

1. 175 € **2.** 125 € **3.** 100 €

TALDEAK / GRUPOS

1. 500 € **2.** 300 € **3.** 200 €

KONPARTSAK

1. 500 € **2.** 300 € **3.** 200 €

(*) Fruitu edo jenero ludiko eta gastronomikoa.

(*) Lotes de productos de naturaleza lúdica y gastronómica

INFO LEHIAKETAK / INFO CONCURSOS

6. Zein-nahi kategoriatako saria jasotzeko ezinbestekoa da 21:00etan aurkeztea Plaza Barriko eszenatokian. Ekitaldi horretara ez aurkezteak sariari uko egin diola esan nahi du.

6. Para recibir el premio en cualquiera de las categorías, es imprescindible presentarse en el escenario de la Plaza Nueva a las 21:00. La no presentación a ese evento significa la renuncia automática al premio concedido.

7. Saria onartzean baimena ematen zaie antolatzaileei mozorrotutako pertsonaren irudia erabiltzeko.

7. La aceptación del premio autoriza a la organización a utilizar la imagen de las personas disfrazadas.

8. Saria jasotzeko oinarriak oso-osorik onartzea dakar. Antolatzaileek oinarri hauek aldatzeko eskubidea dute.

8. La recogida del premio supone la plena aceptación de las bases. La organización se reserva el derecho de modificar las presentes bases.



Kartelen autorea / Autora del cartel:

Patricia Jurado Amador

Argitaratzen du / Edita:

Bilboko Udala / Ayto. de Bilbao + Bilboko Konpartsak

Maketazioa eta diseinua / Maquetación y diseño:

Kaikoo Studio

Fotomekanika eta imprimaketa / Fotomecánica e impresión:

Editorial MIC Edizioak

EZETZ BETI DA EZETZ! ♀ ¡NO SIEMPRE ES NO!

**TXO!
EZ ZAITEZ
MOZORROAN
EZKUTATU**

**KALEAK, GAUAK
ETA JAIAK
GUREAK ERE
BADIRA ETA**



**EN FIESTAS
NO TODO
VALE**

**NO DIFRACES
DE LIGOTEO LO
QUE ES ACOSO**

ERASO SEXISTARIK EZ



NINGUNA AGRESIÓN SEXISTA

